

Reseña.

Hernán Núñez de Toledo, Glosa sobre las 'Trezientas' del famoso poeta Juan de Mena, edición crítica y estudio de Julian Weiss y Antonio Cortijo Ocaña, Madrid: Ediciones Polifemo, 2015, 1253 pp. ISBN 978-84-16335-01-5.

FUENTES, Juan Héctor.

Cita:

FUENTES, Juan Héctor (2018). *Hernán Núñez de Toledo, Glosa sobre las 'Trezientas' del famoso poeta Juan de Mena, edición crítica y estudio de Julian Weiss y Antonio Cortijo Ocaña, Madrid: Ediciones Polifemo, 2015, 1253 pp. ISBN 978-84-16335-01-5. Reseña.*

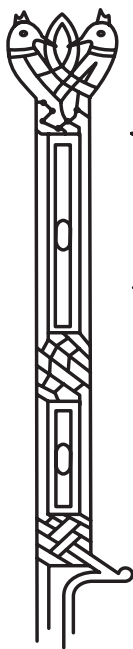
Dirección estable: <https://www.aacademica.org/juan.hector.fuentes/17>

ARK: <https://n2t.net/ark:/13683/p7gq/ffZ>



Esta obra está bajo una licencia de Creative Commons.
Para ver una copia de esta licencia, visite
<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/deed.es>.

Acta Académica es un proyecto académico sin fines de lucro enmarcado en la iniciativa de acceso abierto. Acta Académica fue creado para facilitar a investigadores de todo el mundo el compartir su producción académica. Para crear un perfil gratuitamente o acceder a otros trabajos visite: <https://www.aacademica.org>.



NCIRT

XXXVIII

Seminario de Edición y Crítica Textual

Buenos Aires

2018

ISSN 0326-0941

Incipit está indizada en las siguientes bases de datos bibliográficas: MLA (Modern Language Association), DIALNET (Universidad de La Rioja, España), International Medieval Bibliography (Universidad de Leeds, Inglaterra), Fondazione Istituto Internazionale di Storia Economica Francesco Datini (Prato, Florencia, Italia), Centre de documentation Andre Georges Haudricourt (CNRS, Francia), MEDIEVALIA (Universidad Autónoma de México), Portal del Hispanismo (Instituto Cervantes, España), IBZ (Internationale Bibliographie der geistes-und sozialwissenschaftlichen Zeitschriftenliteratur / International Bibliography of Periodical Literature on the Humanities and Social Sciences), IBR (International Bibliography of Book Reviews of Scholarly Literature on the Humanities and Social Sciences), estas dos últimas con sede en Berlín (Alemania). Boletín Bibliográfico de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval (www.ahlm.es)

La revista está categorizada en el nivel de excelencia del Sistema Latindex (Grupo 1) e integra el Núcleo Básico de Revistas Científicas del CONICET.

Publicado por
Seminario de Edición y Crítica Textual
Palacio Sarmiento
M. T. de Alvear 1650 (C1060AAD) - CABA
República Argentina
secrit@conicet.gov.ar

Impreso por Editorial Dunker
Ayacucho 357 (C1025AAG) - Capital Federal
Tel/fax: 4954-7700 / 4954-7300
e-mail: info@dunker.com.ar
Página web: www.dunker.com.ar

Hecho el depósito que prevé la ley 11.723
Impreso en la Argentina
© 2018 Incipit
ISSN 0326-0941

INCIPIT

Fundador

†Germán Orduna

Director

Leonardo Funes

Secretaria de Redacción

Ma. Mercedes Rodríguez Temperley

Consejo Editorial

Hugo O. Bizzarri
(Université de Fribourg)

Gloria B. Chicote
(Univ. Nac. de La Plata)

Lilia E. F. de Orduna
(IIBICRIT)

José Luis Moure
(IIBICRIT)

Jorge N. Ferro
(IIBICRIT)

Ma. Mercedes Rodríguez Temperley
(IIBICRIT)

Carina Zubillaga
(IIBICRIT)

Juan Héctor Fuentes
(IIBICRIT)

Suscripciones y Canje
Silvia Nora Arroñada

Consejo Asesor

Vicenç Beltran
(Università di Roma "La Sapienza")

Alberto Blecua
(Universidad Autónoma de Barcelona)

Juan Carlos Conde
(Magdalen College, University of Oxford)

Giuseppe Di Stefano
(Università di Pisa)

Laurette Godinas
(Universidad Nacional Autónoma de México)

Alejandro Higashi
(Universidad Autónoma Metropolitana
Iztapalapa)

Maxim P. A. M. Kerkhof
(Radboud Universiteit Nijmegen)

José Manuel Lucía Megías
(Universidad Complutense de Madrid)

Alberto Montaner Frutos
(Universidad de Zaragoza)

Joseph T. Snow
(Michigan State University)

Isabel Uría
(Universidad de Oviedo)

Incipit es el boletín anual del Seminario de Edición y Crítica Textual (SECRIT).

Destinado a difundir los trabajos del Seminario, publica colaboraciones originales dedicadas a los problemas y métodos de edición y crítica textual de obras españolas de la Península y de América, desde la Edad Media a nuestros días. También entran en su campo desde problemas codicológicos y noticias de archivos y repositorios bibliográficos, hasta temas de lengua, estructura y estilo vinculados al texto o a la historia del texto.

Ejercerá la dirección el Director del SECRIT, asistido por un Consejo Editorial y Asesor integrado por especialistas de la Argentina y del extranjero, que cumplirán funciones de referato.

Antiguos miembros del Consejo Asesor
In memoriam

Keith Whinnom †1986
(Universidad de Exeter)

Derek Lomax †1992
(Universidad de Birmingham)

Ángel Battistessa †1993
(Universidad de Buenos Aires)

Ignacio Chicoy-Daban †1997
(Universidad de Toronto)

Lloyd Kasten †1999
(Universidad de Wisconsin)

Manuel Alvar †2001
(Universidad Complutense-Madrid)

Guillermo Guitarte †2001
(Boston College)

Rafael Lapesa †2001
(Universidad Complutense-Madrid)

Bruce Wardropper †2004
(Duke University)

Diego Catalán †2008
(Universidad de California)

Margherita Morreale †2012
(Università degli Studi di Padova)

Alberto Varvaro †2014
Università di Napoli

INCIPIT
XXXVIII
(2018)

ÍNDICE

ARTÍCULOS

- LAPPIN, Anthony: La ecdótica, los autores y los públicos
de la cuaderna vía del siglo XIII 11
- PICHEL, Ricardo: Sobre la recepción alfonsí de la *Historia Regum
Britanniae*. Una versión primitiva de la *Estoria de Bruto* 69
- TOMASETTI, Isabella: Reflexiones sobre la enmienda conjetural.
Calas en la tradición poética de Diego de Valera 107
- ABELED, Manuel: Un nuevo testimonio de la *Crónica
de la población de Ávila*: el Ms. 22.026 de la Biblioteca
Nacional de España 131

DOCUMENTOS

- RODRÍGUEZ TEMPERLEY, María Mercedes: América en la geografía
del siglo xvii: “Descripción del segundo continente, que son
las Yndias Occidentales” (Mss. BNE 1613 y BNE 8778) 167

CRÓNICAS

- Celebración del 40.º Aniversario de la Fundación del Seminario
de Edición y Crítica Textual (Leonardo Funes) 191

NOTA RESEÑA

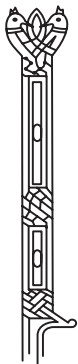
- Un renovado panorama crítico del *Poema de Mio Cid* (Irene Zaderenko y Alberto Montaner (eds.), Peter Mahoney (col.) *A Companion to the Poema de Mio Cid*, (Leiden & Boston, Brill, 2018). En equipo: Leonardo Funes, Manuel Abeledo, Cinthia Hamlin, Erica Janin, Florencia Miranda, Pablo Saracino, Maximiliano Soler, Carina Zubillaga y Gabriela Soria 209

RESEÑAS

- José Calvo González. *Marginalias jurídicas en el Smithfield Decretals*. Valencia: Tirant Humanidades, 2016. (Maximilano Soler Bistué)..... 243
- Julian Weiss y Antonio Cortijo Ocaña (eds.), *Glosa sobre las “Trezientas” del famoso poeta Juan de Mena*. Madrid: Ediciones Polifemo, 2015 (Juan Fuentes) 247
- María Rosa Lida & Yakov Malkiel. *Amor y Filología. Correspondencias (1943-1948)*. Edición y Prefacio de Miranda Lida. Prólogo de Francisco Rico. Barcelona: Editorial Acantilado, 2017 (Marisa Elizalde) 254

LIBROS RECIBIDOS EN DONACIÓN..... 261

NORMAS PARA LA PRESENTACIÓN DE TRABAJOS..... 263



Reseñas

Marginalias jurídicas en el Smithfield Decretals es, en suma, un texto-objeto precioso que combina con maestría la erudición académica y la interpretación arriesgada y atenta al mismo tiempo a los múltiples signos que ofrece el mundo de la escritura y la marginalia medieval.

MAXIMILANO SOLER BISTUÉ
IIBICRIT (SECRIT) – CONICET
Universidad de Buenos Aires

Hernán Núñez de Toledo, *Glosa sobre las “Trezientas” del famoso poeta Juan de Mena*, edición crítica y estudio de Julian Weiss y Antonio Cortijo Ocaña, Madrid: Ediciones Polifemo, 2015, 1253 pp. ISBN 978-84-16335-01-5

Debemos al esfuerzo de Julian Weiss y Antonio Cortijo Ocaña la monumental edición de las *Glosas sobre las “Trezientas”* del humanista Hernán Núñez de Toledo, conocido como “el Pinciano”. Como bien señalan los editores en la introducción, el autor “ocupa, junto a su maestro Antonio de Nebrija, un lugar preeminente en la historia del humanismo español” (p. 21). Entre la producción del Pinciano se destaca su edición comentada del *Laberinto de Fortuna* de Juan de Mena, en la que se evidencia el influjo de la tradición comentarista de obras en lengua vulgar que se inicia en Italia con los comentarios a la obra de Dante. Como señalan los editores, el comentario de Hernán Núñez fue un verdadero *best seller*, ya que contó con quince ediciones entre 1499 y 1566, y “constituye una pieza fundamental del mosaico cultural del Quinientos” (p. 22).

La edición está precedida por un estudio introductorio (pp. 13-169) en el que, luego de una cronología anotada de la obra de Hernán Núñez (1.a. “Un *curriculum vitae* y una propuesta de estudio”, p. 15-20) y un detenido estado de la cuestión en torno a la figura del Pinciano y su obra (p. 21-31), se estudia la historia del texto perteneciente al comentario del *Laberinto de Fortuna* desde su primera edición de 1499 hasta la

edición de 1552 (1.b. “La trayectoria del texto”, p. 33-49). Los estudiosos se detienen de modo particular en las diferencias que presenta la segunda edición de 1505 respecto de la primera en lo que atañe al público hacia el que va dirigido, más amplio que el primero, lo que lleva a la eliminación de las citas latinas, el *accesus* y la lista de *auctoritates* con la que concluía el prólogo original. Weiss y Cortijo Ocaña resumen el proceso que sufrió su interpretación del poema con la expresión “censura y lima”, que el humanista incluye en su segundo prólogo: “lima” en lo que respecta sobre todo a la sintaxis y al léxico, que tienden a ser menos latinizantes, y “censura” por la supresión de frases o pasajes que fueran susceptibles de la acusación de *curiositas* o heterodoxia. A pesar de las modificaciones que aparecen en la edición de 1506, no sería propio hablar de una tercera edición, ya que estas se deberían al impresor Jorge Coci y a la persona encargada de cuidar la edición. Las ediciones de Coci de 1506, 1509 y 1515 presentan una tabla que es un auténtico prefacio editorial, en donde se exaltan las virtudes de la obra mayor de Juan de Mena. La de 1509 incorpora las veinticuatro estrofas apócrifas, glosadas por un comentarista anónimo. La siguiente fecha significativa es 1552, cuando salen simultáneamente las ediciones de Martín Nucio y Juan Steelsio en Amberes, esta última, con las intervenciones editoriales de Juan Lacio.

El apartado siguiente (1.c. “Teseo en su laberinto: Hernán Núñez como crítico textual”, p. 51-74) aborda el problema del proceso de enmienda y corrección textual llevado adelante por Hernán Núñez en función de la exposición del sentido, la doctrina y las fuentes del *Laberinto*. Como bien señalan los editores, la versión del laberinto producida por Pinciano contó con quince ediciones entre 1499 y 1566, sirvió de base para la edición anotada de Francisco Sánchez de Brozas en 1582 y mantuvo su hegemonía hasta mediados del siglo xx. A pesar de las críticas negativas que recibió el humanista por sus métodos editoriales (que dieron por resultado un texto apartado de los manuscritos), los estudiosos proponen valorar la aproximación del Pinciano según los criterios de la época: “[...] aunque sus decisiones pueden considerarse arbitrarias,

cuando no erróneas desde la perspectiva de la edic tica moderna, su metodología era en realidad mucho más flexible y ponderada de lo que nos hacen suponer sus críticos modernos” (p. 62). Los contemporáneos de Hernán N  n z practicaban más una *recognitio* que una *recensio* completa, y el *textus receptus* fue enmendado mediante conjeturas y variantes manuscritas e impresas. La *emendatio ope ingenii* se realizó con criterios extratextuales e intratextuales, que tuvieron muy presente la evidencia textual. Afirman los editores que “la crítica textual se nos presenta como un intercambio intelectual entre el editor y sus lectores presentes y futuros” (p. 73). En dicho proceso se presupone y fomenta el uso del *iudicium*.

Los editores estudian asimismo la teoría poética subyacente al comentario y la valoración est tica y retórica del *Laberinto* (l.d. “La crítica literaria y la poética de la lectura”, p. 75-99). Respecto de la primera, sostienen que las *Glosas* no constituyen una doctrina poética sistemática y coherente, y prefieren hablar con María José Vega Ramos de una “poética de la lectura” fundamentada en una actividad lectora atenta y reflexiva, y en la admiración (*admiratio*), y al respecto afirman: “siendo una lectura modélica, comentar un texto no solo explica una obra concreta, sino también cómo leer otras; es una educación literaria” (p. 78). El final del prólogo de 1499 Hernán N  n z incorpora la convenc n académica del *accessus ad auctores* integrada por la *vita poetae* (en la que se evidencia el proceso de “canonización literaria que se llevó a cabo durante el Quinientos y que convirtió a Mena en un clásico moderno” (p. 79), la *intentio* (doble en el caso del *Laberinto*: adquisición de inmortalidad literaria y exaltación de los hechos de la Reconquista), la *materia* (“los varios y mudables casos de la Fortuna”) y el *titulus*. En lo que se refiere a este último, el humanista opta por exponer el término *Laberinto*, mucho más sugerente, que le permite jugar con la idea de oscuridad sobre la que el comentario arroja luz y lo hace visible al lector. A estos *topoi* del *accessus* Hernán N  n z suma la *qualitas carminis*, que clasifica la obra según sus *personae*. En la edición de 1505 el *accessus* es suprimido en función de los nuevos lectores y se sustituye “un mo-

delo interpretativo prefijado por un modelo experiencial abierto, más orientado hacia el proceso de la lectura que hacia resultados o conclusiones concretos” (p. 85) En la exposición del *Laberinto*, el aspecto de la dicción poética más comentado por Hernán Núñez es el de la *lexis*: el humanista siente una especial atracción por el vocabulario experimental de Juan de Mena. En cuanto al uso de recursos retóricos, el comentario se muestra mucho más recatado. En las notas léxicas y retóricas de Hernán Núñez, los estudiosos ven implícita la metáfora del poema como espacio textual y de la lectura como viaje.

El Pinciano realiza su labor de *grammaticus* de forma austera. Los aspectos estilísticos o estéticos sobre los que más llama la atención son la *copia dicendi*, la *evidentia*, la “propiedad” de las frecuentes metáforas y la imitación de los *auctores*. Los estudiosos concluyen: “En su intento de dar carta de autoridad a Mena como poeta vernáculo y de proporcionar una literatura canónica al nuevo imperio, la crítica filológica de Núñez presupone una colaboración entre el poeta, el comentarista y el lector, y consolida de una vez por todas la idea de que una gran literatura en vulgar necesita grandes críticos, conocedores del potencial filosófico de la ficción poética y de su poder para enseñar, inspirar y conmover” (p. 99).

En lo que respecta a las fuentes del comentarista (l.e. “Hernán Núñez ante sus *auctores*”, p. 101-114), los autores citados en el comentario configuran “la biblioteca ideal del humanismo de los albores del Renacimiento” y mediante ellos se resuelven problemas de crítica textual, se identifican fuentes y modelos, y se pone de manifiesto la doctrina y la erudición del poema. El prefacio de la edición de 1499 incluye un compendio de los *auctores* consultados, organizándolos de acuerdo con una clasificación temática (historiadores, cosmógrafos, geógrafos, tratadistas militares, poetas latinos, etc.). La clasificación no es sistemática y no implica una jerarquía de *antiqui et moderni*. El criterio de acumulación es mnemotécnico y lo que más importa a Hernán Núñez es la *copia*, es decir, la abundancia de citas que avalan. Es muy probable que Hernán Núñez haya utilizado notas manuscritas y compilaciones para las citas.

Incluso se supone que utilizó obras que no menciona, como el tratado *De compendiosa doctrina* de Nonio. Asimismo, se apoya en la Biblia, proverbios latinos, refranes populares, los *Proverbios* del marqués de Santillana, poemas del *cancionero* y el testimonio de “hombres ancianos y de grand saber”. Weiss y Cortijo Ocaña se detienen en estudiar el método compilatorio del Pinciano: numerosos pasajes son traducciones directas o paráfrasis sin atribución alguna o se entretajan varias fuentes para crear un compendio de hechos o ideas. También destacan la precisión del humanista a la hora de transcribir el texto latino que acompaña a la traducción castellana. Entre los autores citados, Hernán Núñez guarda respeto por los autores cristianos como San Isidoro y San Anselmo, y admira de manera particular a San Agustín y a San Jerónimo.

En la sección siguiente (1.f “Hernán Núñez, lexicógrafo”, p. 115-123) los editores subrayan el esfuerzo del Pinciano por enriquecer el castellano como lengua literaria y filosófica, continuando el proyecto iniciado por Juan de Mena. Para ello recurre al análisis lexicográfico, “que abarca la definición, uso y etimología de los vocablos” (p. 115). Ante la acusación dirigida hacia Hernán Núñez de realizar anotaciones léxicas y etimológicas dispersas y poco sistemáticas, Weiss y Cortijo Ocaña alegan que dicha acusación es solo parcial, ya que Hernán Núñez aborda el tratamiento del léxico desde múltiples perspectivas, sea como diccionario, léxico, glosario o vocabulario. Asimismo, demuestra especial interés por la etimología de los términos procedentes del latín y del griego. El procedimiento más utilizado en el comentario es el de la glosa léxica, por el cual se explica el vocabulario del *Laberinto* mediante paráfrasis y sinonimias. A través de ellas el comentarista manifiesta su saber enciclopédico, siendo capaz de establecer equivalencias entre lenguas y señalando las diferencias de significado de las palabras según sus contextos históricos y culturales. Sin embargo, en la *Glosa* la lexicografía no es un fin en sí mismo. Como afirman los estudiosos: “le lexicografía, un elemento esencial de la *grammatica*, sirve a Hernán Núñez de herramienta para comprender el texto, restaurar y fijarlo, demostrar la calidad de su *copia dicendi*, y, en fin, preconizar el castellano como

lengua comparable a las clásicas, es decir, una auténtica lengua imperial y lengua de cultura” (p. 123).

En el último apartado de la introducción (1.g. “Una temática transformada: El *Laberinto* cincuenta años después”, p. 125-169) los editores desarrollan ampliamente la evolución ideológica de cuatro temas que vertebran el *Laberinto*: la política, la Fortuna, el amor y la cosmografía, elementos centrales en la propuesta del Humanismo. El tratamiento de la obra hecho por el comentarista en cuanto al tema político es un problema delicado. Al respecto, señalan los autores tres puntos a tener en cuenta: 1) “la glosa constituye una lectura del poema, no la *clave de su lectura*”, 2) “hay que saber interpretar no solo lo que dice el comentarista, sino también lo que no dice”, y 3) “la mera idea de un comentario político nos obliga a considerar lo que era posible dentro de las convenciones de la *enarratio* gramatical” (p. 130). Del análisis del tratamiento que hace Hernán Núñez de los personajes y hechos históricos integrados en el laberinto, los autores llegan a la conclusión de que “el *Laberinto* tal y como se nos representa en la *Glosa*, ofrece a los lectores del Quinientos un modelo de cómo leer la poesía heroica en clave “anti épica”: una lectura descentrada, posibilitada por las múltiples perspectivas que abre ante los ojos del lector la combinación dinámica de poema y comentario” (p. 144). En referencia a la Fortuna, la Cosmografía y el Amor, temas estudiados con detenimiento, la perspectiva que adopta el Pinciano es multidimensional, actualizada y se ajusta a los criterios del Humanismo.

En cuanto a la edición de la *Glosa* (p. 171-978), Weiss y Cortijo Ocaña se proponen “poner al alcance del lector una edición fidedigna de la segunda redacción del comentario, la versión corregida por Hernán Núñez en los primeros años del siglo XVI y publicada por Juan Varela (Granada 1505= G)” (p. 973). G le sirve de texto base de la edición y respetan sus rasgos ortográficos y lingüísticos. El texto de la primera edición (Sevilla, 1499 = S) es utilizado para subsanar errores evidentes de G. Además del aparato de variantes, acompaña la edición un aparato

de notas aclaratorias, entre las que se incluyen también las citas latinas de los pasajes traducidos por Hernán Núñez que fueron omitidas en G.

En el apartado “Apéndices” (p. 979-1216) se incluyen un Glosario (p. 981-994); un catálogo descriptivo de las ediciones del *Laberinto* (3.b. “La fortuna del *Laberinto*: Antes y después de Hernán Núñez”, p. 995-1016) organizado en: A. Ediciones sin glosa, B. Ediciones con el comentario de Hernán Núñez y C. Ediciones de Francisco Sánchez de las Brozas (El Brocense); un listado de las enmiendas que el comentarista justificó en alguna de sus glosas y las revisiones textuales más significativas de la edición de 1505 (“3.c Enmiendas” p. 1017-1047), un “índice de términos y conceptos literarios” (p. 1049-166), un “Index auctorum” (p. 1067-1183) muy detallado en el que además de brindarse noticias biobibliográficas de los autores, se ofrece una guía de su recepción, de modo particular en España, y se señala su presencia en la biblioteca de Hernán Núñez; un “índice de etimologías y voces comentadas”, citadas según G (1505) (p. 1185-1197); un estudio de las variantes de dudosa atribución a Hernán Núñez en la edición de 1506 (p. 1199-1206) y la transcripción de los prólogos de las ediciones de Jorge Coci (Zaragoza, 1506), Juan Steelsio (1552), Francisco Sánchez de las Brozas (Lucas de Junta, 1582) y la imprenta de Rapullés (1804) (p. 1207-1216). Finalmente se incluye una extensa bibliografía organizada en fuentes primarias y secundarias (p. 1217-1253).

Tanto el rigor filológico como las notas y el valioso estudio preliminar hacen de la edición de las *Glosas* que ofrecen Julian Weiss y Antonio Cortijo Ocaña un aporte fundamental no solo para los estudiosos de la obra de Juan de Mena y del Pinciano, sino también para los especialistas del Humanismo, la historia de la lengua, la crítica textual y la teoría literaria de los siglos xv y xvi.

JUAN HÉCTOR FUENTES

IIBICRIT (SECRIT) – CONICET
Universidad de Buenos Aires